

Cambridge University Press

0521816203 - Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language

Scott K. Liddell

Excerpt

[More information](#)

1 American Sign Language as a language

Sign languages have developed spontaneously and independently within communities of Deaf users all over the world.¹ American Sign Language (ASL) is one of those many sign languages. The obvious way that ASL and other sign languages differ from vocally produced languages is the means by which their words are produced and perceived. English words are produced by actions within the vocal tract that result in sounds perceived through audition. Signs – the words of a sign language – are produced by actions of the hands, arms, torso, face, and head that produce signals perceived visually.²

There have been, and continue to be, a number of misunderstandings about sign languages. Some people see sign languages as grammarless attempts at communicating through gesture or pantomime. It is not uncommon for a relative or acquaintance to tell a hearing person learning a sign language how wonderful it must be to be able to communicate with people anywhere. Such statements are based on the misconception that sign languages are the same worldwide. The statements also contain a hint of the attitude that sign languages are understandable worldwide because they lack real language properties such as grammar, which would clearly differ from one language to the next.

Another misconception about sign languages is that they are patterned after the vocally produced languages spoken in the same country. Those with this view in the United States see signers using ASL as attempting to use signs to produce signed sentences that are the manual equivalent of spoken English sentences. This view treats signs as manually produced English words. From this perspective, a sign whose semantics differs from an English word would be viewed as deviant. Sequences of signs that do not mirror English sentence structure would be viewed as ungrammatical English. In reality, since ASL and English are two entirely different languages with completely different

¹ There are significant cultural differences between a person who is audiolinguistically deaf and part of a community using a sign language as the primary language of face-to-face communication and someone audiolinguistically deaf but not part of a sign language-using community. James Woodward introduced the convention of using “Deaf” to describe the former and “deaf” to describe the latter.

² Signers who are Deaf and blind perceive signs through touch.

Cambridge University Press

0521816203 - Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language

Scott K. Liddell

Excerpt

[More information](#)

2 Grammar, Gesture, and Meaning in ASL

grammars, it would be highly unusual for an ASL sentence *ever* to have exactly the same grammatical structure as an English sentence.

Naturally, such views and misunderstandings have social consequences. For example, some people might look down upon Deaf people, or even feel sorry for them, because they were limited to communicating through gestures rather than through language. Such views also have educational consequences. Consider an example of a Deaf child with Deaf parents. By the time the child reaches school age, that child will be highly fluent in ASL. Although the child will typically have already begun learning English through instruction at home, ASL will be the child's first language. Such a child will arrive at school cognitively prepared to learn what the teachers are prepared to teach, including a second language (e.g. English). A teacher believing ASL was not a language would view such a child as, tragically, without language. This has an obvious effect on how the teacher will interact with the child, what can reasonably be expected of the child, perceptions of the child's intelligence and readiness to learn, and so on.

In 1955, William C. Stokoe took a position as an assistant professor in the English Department at Gallaudet College.³ He was immediately immersed in an academic culture that saw ASL signs as an important part of communicating with Deaf students, but did not see ASL signs as part of a distinct language. Like most other hearing faculty at Gallaudet College, he arrived without any knowledge of ASL. At that time there were no classes teaching ASL as a language for the obvious reason that "signing" was not considered to be a language. Knowledge of signs, however, was important and classes were set up to teach new faculty members some sign vocabulary. Stokoe was instructed for three weeks in how to sign. At the end of that period he began teaching. Communication with the students was to take place by speaking English while simultaneously producing some sign vocabulary.

This practice of speaking and simultaneously producing signs is called *simultaneous communication* or *SimCom*. Its practitioners assume that SimCom assists Deaf students in acquiring English. They also assume that the simultaneous messages – the spoken message and the signed message – are equivalent. The brief example of SimCom below, videotaped in a high-school classroom in the United States, illustrates several common features of SimCom.

- (1) If you copy words from an encyclopedia
 IF SOAP WORD FROM ENCYCLOPEDIA
 that means you are copying someone else's words.
 THAT THIS\SHOW SOAP SOME OTHER WORD

The lowercase words in (1) are transcriptions of the teacher's spoken English. The uppercase English glosses appearing underneath the spoken words represent the signs produced by the teacher as she spoke. Although the spoken

³ Gallaudet College became Gallaudet University in 1987.

Cambridge University Press

0521816203 - Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language

Scott K. Liddell

Excerpt

[More information](#)

and signed messages are assumed to be equivalent, they are not. The spoken English is grammatical. If just the English were presented to an English speaker, the message would be clear. In contrast to the spoken words, the signs are not organized according to the grammar of any language. The signing is also marred by ill-formed signs. The teacher has twice mistakenly signed SOAP instead of the formationally similar sign COPY. This is probably not the first time the students have seen the teacher make this error so they probably understood that this was this teacher's way of signing COPY. The teacher also produces a sign that looks like either THIS or SHOW while saying, "means." The sign SHOW is made by placing the index finger in contact with the palm of a B base hand facing outward, while moving both hands outward together. THIS is produced by a contacting movement of the index against the upward-facing palm.⁴ It was difficult to tell from the videotape which of these two signs the teacher produced. The sign MEAN is produced by making two contacts of a V handshape against the palm of a B handshape, with an orientation change of the two hands between the two contacts.⁵ Although production errors such as this are common when a hearing teacher speaks and produces signs at the same time, the biggest impediment to understanding the message is the lack of grammatical organization of the signs. Rather than being organized by the grammar of ASL, the signs in this example appear in an order that matches the order of the corresponding spoken English words. This does not mean that they are organized according to the grammar of English. To help make this apparent, in (2) I represent each sign produced in (1) as if it were an English word. I have also represented SOAP as "copy" and THIS/SHOW as "mean."

(2) If copy word from encyclopedia that mean copy some other word.

The written result in (2) could be described as broken English. Whatever meaning can be recovered from (2) is certainly different from the spoken English that accompanied the signs.

One can only imagine what the signing of brand-new faculty members with only three weeks of training in ASL vocabulary looked like in the classrooms at Gallaudet College in 1955. Without a coherent signed message students are forced to rely on decoding the speech they cannot hear. Under such circumstances the signs function as clues in attempting to read the lips of the teacher.⁶ This example illustrates the important point that all instances of "signing" are

⁴ The sign THIS is an invented sign designed to be used as part of a system of signs representing English words.

⁵ Throughout this book I will describe the handshape produced by extending the index and middle fingers from a fist as a V handshape. It is sometimes also referred to as a 2 handshape.

⁶ Lipreading involves constant guesswork since not all the actions within the vocal tract are visible. For example, for even the clearest of speakers, productions of the consonant sounds [t], [d], [s], and [n] look the same to the lipreader. As a result, the words *Dad, sad, tad, Dan, tan, Nat, sat, sass*, and numerous other non-word syllables all look the same. For speakers who articulate less clearly or have a big mustache or beard lipreading is even more difficult.

Cambridge University Press

0521816203 - Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language

Scott K. Liddell

Excerpt

[More information](#)

4 Grammar, Gesture, and Meaning in ASL

not ASL. In addition to SimCom, some students are taught to produce signs as if they were English words. Others are taught using artificial sign systems designed to represent English sentences visually.

By his second year, Stokoe was convinced that the students' signing was different from what he had been taught to do. When the students signed with one another, they were not putting signs together as if they were English words. They were putting signs together according to the grammar of a language other than English. Stokoe (quoted in Maher [1996]) describes this situation as follows: "I just knew that when these deaf people were together and communicating with each other, what they were communicating with was a language, not somebody else's language; since it wasn't English, it must have been their own language. There was nothing 'broken' or 'inadequate' about it; they got on splendidly with it" (p. 55). In 1957 Stokoe began a serious examination of the signing he believed to be a language. Three years later, that research culminated in the publication of *Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf*. This was the first linguistic analysis of any sign language. In it, Stokoe lays out the broad outline of ASL as a real language.

The response to his work at Gallaudet by students and faculty, both hearing and Deaf, was immediate and powerful: "Stokoe must be crazy!" The concept that the signing done by Deaf people was a real language was too radical a concept given the belief systems at the time. Undeterred, Stokoe continued his research. In 1965, collaborating with Dorothy Casterline and Carl Croneberg, he published the *Dictionary of American Sign Language on Linguistic Principles*. By the early 1970s many other linguists and psychologists began studying the properties of ASL. At that time, their published papers tended to begin with brief justifications explaining that ASL was a language. Such explanations were needed since most people still held the view that ASL was not a language. By perhaps the mid-seventies, and most certainly by the early eighties, the weight of published descriptions of ASL and its grammar was sufficient to turn the tide of opinion about the language status of ASL. Studies of various aspects of the grammar of ASL left no doubt that signers using ASL were using a real human language.

The recognition that sign languages were real human languages set off a flurry of activity in a number of academic arenas beginning in the seventies. What does the grammar of a sign language look like? Do Deaf children in Deaf families acquire a sign language in ways that parallel the acquisition of a vocally produced language by children with normal hearing? Can other primates acquire a sign language? How are various aspects of ASL related to memory? How are sign languages represented in the brain? Questions like these have captivated the imagination of growing numbers of linguists and psychologists. More and more sign languages continue to be identified and investigated as

Cambridge University Press

0521816203 - Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language

Scott K. Liddell

Excerpt

[More information](#)

American Sign Language as a language

5

researchers around the globe pursue answers to a wide variety of interesting scientific questions.

This book addresses the issue of how meaning is expressed in ASL. The ASL data will demonstrate that grammar is central to how signers express meaning. Beyond that, it will also demonstrate that the meanings expressed by signers exceed what a grammar is capable of encoding and that the language signal does more than encode symbolic grammatical elements. These characteristics, I will argue, are common to all languages.

Cambridge University Press

0521816203 - Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language

Scott K. Liddell

Excerpt

[More information](#)

2 A sketch of the grammar of ASL

This chapter begins with a brief description of the abstract system of parts that compose individual signs followed by an overview of the types of complex signs found in ASL. The chapter concludes with a description of some aspects of ASL sentences, focusing on the ordering of subjects and objects and concepts related to transitivity. Although these descriptions are not comprehensive, they are intended to provide sufficient background to make the examples appearing later in the book understandable.

Phonological representations

Signs as simultaneous bundles of features

One of Stokoe's first major accomplishments in his work with ASL was demonstrating that signs, like spoken words, are constructed from a limited number of parts used over and over again in new combinations (Stokoe 1960, Stokoe *et al.* 1965). This is a characteristic found in all spoken languages. English, for example, uses roughly forty-five distinctive sounds in the construction of English words. These sounds combine over and over again in different arrangements to produce all the words of English.

Stokoe divides signs into three *aspects*. These three aspects are *location*, *what acts*, and *movement*. In this analysis, every sign consists of one location, one handshape (what acts), and one or more movements.¹

FORGET begins with a B handshape just ahead of the forehead, with the palm facing the signer (Figure 2.1). The hand moves to the side of the forehead

¹ Stokoe refers to these three aspects as *tab*, *dez*, and *sig*. In descriptions of the three aspects of a sign, Stokoe lists nineteen handshapes composing the *dez* category. This list suggests that there are nineteen *dez* elements. Actual transcriptions of signs add orientation symbols to these handshape symbols to produce oriented handshapes. When Stokoe notates *dez* elements, he frequently writes a combination of handshape and orientation symbols. When he lists the *dez* elements, he lists only handshapes. A comprehensive list of *dez* elements (i.e. all the possible handshape-orientation combinations) would produce a very long list. In the early seventies, linguists began calling for a fourth aspect: orientation (Battison 1974, Friedman 1975). These proposals called for treating handshape and orientation separately. For the purposes of discussion here, I will talk about handshapes rather than *dez* elements, and describe the orientation of the hand separately.

Table 2.1 *The three aspects of the sign FORGET in the Stokoe system of representing signs*

Aspects of the sign FORGET		
location	handshape	movements
forehead	B	rightward movement, closing movement

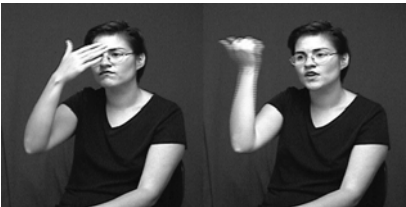


Figure 2.1 FORGET

as the hand changes from a B to an A handshape. Table 2.1 lists the three aspects of this sign.

FORGET is produced at the location *forehead* using the B handshape. There are two simultaneous movements in this sign. The rightward movement corresponds to the path movement of the hand. The closing movement changes the handshape from a B to an A. Using this type of representation, Stokoe was able to provide a structural description for virtually any simple sign.

This way of describing signs was intended to create a description of signs at roughly the level of abstraction of the phoneme in spoken languages. A system at this abstract level ignores non-contrastive articulatory differences. Some of the handshape categories, for example, contain physically distinct handshapes. The A category contains the physically distinct handshapes A, T, and S. These three distinct handshapes were combined into a single category since Stokoe did not have evidence they were contrastive. An English parallel may be useful here. The sound associated with the *t* in the English word *top* is different from the sound associated with the *t* in *stop*. In *top* the *t* is aspirated [t^h] while in *stop* it is not [t]. Although pronounced differently, they are both considered to be examples of the *t* sound in English. That is, they belong to the same phonemic category /t/. In essence, Stokoe was claiming that the (phonemic) category /A/ contains the (phonetically) distinct handshapes [A], [S], and [T].²

² Stokoe created the term *chereme* as the signed equivalent of the phoneme. The terminology did not catch on. Those following Stokoe used the linguistic terms traditionally employed in the analysis of speech.

Table 2.2 *The twelve location categories in Stokoe’s system of representation*

Location symbol	Stokoe’s description
∅	Zero, the neutral place where the hands move, in contrast with all places below.
○	Face or whole head
∩	Forehead or brow, upper face
△	Mid-face, the eye and nose region
∪	Chin, lower face
}	Cheek, temple, ear, side-face
∏	Neck
[]	Trunk, body from shoulders to hips
∖	Upper arm
✓	Elbow, forearm
Q	Wrist, arm in supinated position (on its back)
D	Wrist, arm in pronated position (face down)

The intention to group nondistinctive locations into phonemic categories is also apparent in his treatment of location. Stokoe lists twelve distinct locations. I will refer to the set of possible articulatory locations in space or on the body as the *signing space*. Stokoe’s analysis of the signing space is shown in Table 2.2.

The significance of this list lies in the claim that (phonetically distinct) differences in the placement of the hand are not distinctive within the individual (phonemic) locations. That is, the forehead location comprises a significant portion of the face. In spite of the size of the forehead, the idea is that for the purpose of identifying which sign is being produced, it makes no difference which part of the forehead the hand contacts. For example, FATHER is normally produced by repeating the contact with the forehead shown in Figure 2.2a. If the hand makes contact on the same side of the forehead as the moving arm, this is called ipsilateral contact. If the hand crosses over the midline of the body and makes contact on the contralateral side of the body, the signer would still be understood to be producing FATHER, though the production (pronunciation) of the sign would be odd. This is similar to what would result from pronouncing *stop* with an aspirated *t* [st^hap]. The word would be recognized as an instance of *stop*, but would sound funny.

In general, if the hand moves outside the forehead area, this is significant and will result in either the production of some other sign or a potential but nonexisting sign.³ For example, keeping the repeated motion and the handshake of

³ A subset of signs produced at the forehead can also be produced on the cheek or the side of the chin. The lowering or centralization of this subset of signs can be viewed as a kind of phonological reduction (Robert E. Johnson class notes, Gallaudet University).

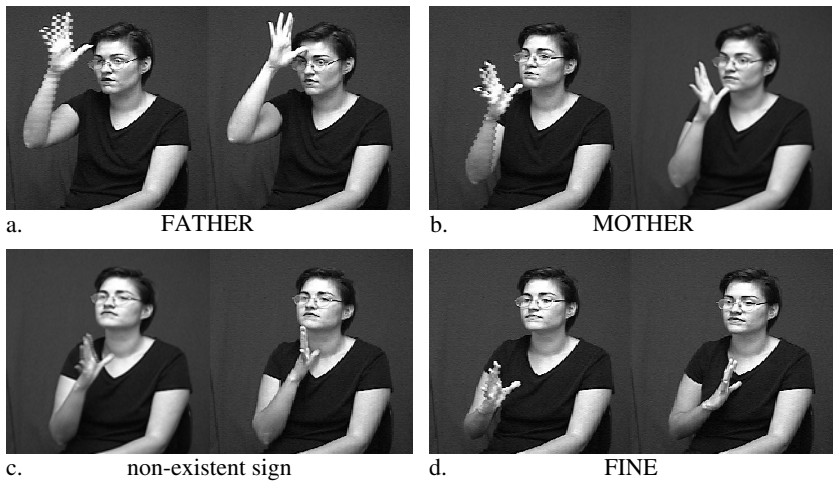


Figure 2.2 Signs produced with the same movements, orientation, and hand configuration, but differing in location

FATHER constant while changing the location to the chin produces MOTHER (Figure 2.2b). The same motion and handshape at the base of the neck produces a possible, but nonexistent sign (Figure 2.2c).⁴ The same motion and handshape at the sternum produces FINE (Figure 2.2d).

Eleven of the twelve locations in Table 2.2 are on the signer’s body. The one location not on the signer’s body, Ø, is often referred to as *neutral space*, no doubt because Stokoe’s original description of the space ahead of the signer described it as, “zero, the neutral place where the hands move [in space], in contrast with all places below” (Stokoe *et al.* 1965:xx). Thus, while Stokoe divided the body into distinctive locations, his analysis leaves the space ahead of the signer undifferentiated. Note that Stokoe’s analysis treats the space ahead of the signer as equivalent to a location on the body. The significance of this claim is that when the hand moves to the location Ø (neutral space) as part of the production of a sign, it is simply articulating a sign at a location. Thus, when the hand produces THING it moves to the location Ø. When the hand produces FATHER it moves to the forehead. In this representation system, moving to a spatial place of articulation is treated no differently from moving to a place of articulation on the body. In both cases the hand is merely carrying out articulatory instructions.

⁴ Producing a sign with thumb contact at the front of the neck would be possible, but unlikely. Signs that make motion toward and contact the neck are generally made on the side of the neck rather than the front. This is likely due to the potential discomfort of contacting the front of the neck too strongly.

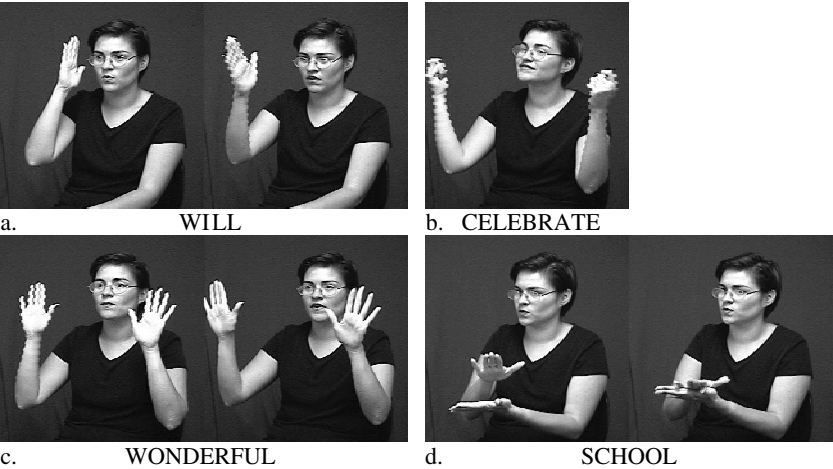


Figure 2.3 Signs made in different parts of the space ahead of the signer

When the hands produce different signs in space the hands do not always move to the same physical location. WILL (Figure 2.3a) begins beside the head and moves forward. CELEBRATE (Figure 2.3b) is made on both sides of the body at the same level as WILL, or slightly lower. WONDERFUL (Figure 2.3c) is made at about shoulder level. SCHOOL (Figure 2.3d) is centralized and made at about the level of the chest.

Stokoe did not divide the space ahead of the signer into smaller areas because he had no examples of distinct signs that differed only in their spatial place of articulation. By not dividing space, the analysis claims that differences in spatial placement will not distinguish one sign from another.

Some interesting parallels and differences emerge when we compare how signs and spoken words are articulated. The spoken language analog of the signing space is the vocal tract.⁵ Here I will focus on the inside of the mouth where the tongue moves. The movement or placement of the tongue within the oral cavity helps distinguish one articulatory configuration from another. The difference between [t] and [k], for example, is determined by where and how the tongue makes contact inside the oral cavity. Both are voiceless stop consonants. The front of the tongue contacts the alveolar ridge (just behind the upper front teeth) to produce [t] and the body of the tongue contacts the velum (in the back of the mouth) to produce a [k]. In both cases the tongue briefly blocks the flow of air. The productions of these two sounds differ in the location at which the tongue makes contact.

⁵ Recall that the signing space encompasses all the distinctive locations used in ASL, including ‘neutral space’, the space in front of the signer.